

SAKSFRAMLEGG

Til:
Studieutvalget ved Det juridiske fakultet

Møtedato:
23.11.2023

Sak:

4.avdeling - Forslag om endring av emnebeskrivelse i JUR-3010 Komparativ rett, gjeldende fra og med studieåret 2024/2025

Innstilling til vedtak:

1. Emnebeskrivelsen for emnet «JUR-3010 Komparativ rett» endres i tråd med vedlagte forslag (*vedlegg 1 og 2*).
2. Endringen gjelder fra og med høstsemesteret 2024.

Bakgrunn

Forslag om endring av emnebeskrivelse for det semiobligatoriske emnet JUR-3010 Komparativ rett er fremmet 09.10.2023 av emneansvarlig Vito De Lucia. Forslaget støttes av avdelingsleder for 4. avdeling på Masterprogrammet i rettsvitenskap, Irene Vanja Dahl. Emnet tilbys for ordens skyld neste gang høsten 2024.

Endringsforslag med tilhørende begrunnelse fremgår i sin helhet i vedlagte dokument (*vedlegg 1 og 2*). Det foreslås at endringen gjelder fra og med høsten 2024.

Dersom forslaget vedtas, må emnet følgelig oppdateres i EpN av studieadministrasjonen før UiTs frist 1. mars 2024. Forslaget medfører ikke behov for endring av emnets pensum.

Vurdering

Komparativ rett er en inngangsport til forståelse og samarbeid mellom ulike rettssystem, hvor studenter lærer å beskrive, sammenligne og analysere ulike (nasjonale) rettssystemer. Emnets pensumlitteratur er dermed i all hovedsak på engelsk, noe som medfører at vesentlige deler av fagspråket som benyttes i undervisningen også er på engelsk. Emneansvarlig anser det derfor som naturlig at det undervises på engelsk når tema for undervisningen gjør at dette er mer hensiktsmessig enn at undervisningen foregår på norsk. Dette istedenfor å oversette fagspråket til norsk slik ordningen er per i dag. Forslaget er i tråd med de overordnede Språkpolitiske retningslinjer ved

UiT, hvor det fremgår at «engelsk eller andre språk kan brukes [som undervisningsspråk] i de sammenhenger der det er faglig hensiktsmessig og/eller nødvendig».¹

De Lucia viser dessuten til en prøveordning hvor noen forelesninger gitt i emnet høsten 2023 ble gjennomført på engelsk. Både studenter og undervisere gav muntlig tilbakemelding om at dette fungerte godt, noe som støtter forslaget om å åpne for ordningen på mer permanent basis.

Endringsforslaget bidrar i tillegg til fakultetets arbeid med styrking av internasjonalisering i utdanningen, bla. fremhevet i utkast til utviklingsplan for Masterprogrammet i rettsvitenskap 2023-2026². Fakultetets arbeid med internasjonalisering innebærer bla. at studieprogrammene er internasjonalt orienterte eller har internasjonale innslag, og at det er lagt til rette for et internasjonalt læringsmiljø. Et tiltak for å oppnå dette er utvidelse av bruken av engelsk fagspråk i undervisning og pensum der dette er relevant.

Videre åpner endringsforslaget for at fakultetet i større grad kan benytte undervisere med annen språkbakgrunn enn norsk, for å undervise i deler av pensum. Dette blir fremhevet som gunstig fra et komparativrettslig perspektiv for øvrig, siden bruk av undervisere med bakgrunn fra ulike rettssystemer er særlig nyttig ved undervisning innenfor dette rettsområdet.

Forslaget fremstår som faglig godt begrunnet, og innebærer bedre samsvar mellom emnets faglige hovedområder, rammer for gjennomføring og pensum. Det presiseres at formuleringene som foreslås tatt inn, ikke endrer på emnets undervisningsspråk som i utgangspunktet er norsk. Endringsforslaget er ment å gi rom for at engelsk *kan* anvendes som undervisningsspråk når pensum og fagspråk gjør dette mest hensiktsmessig i enkelte deler av undervisningen, samt å synliggjøre dette for studentene som velger å gjennomføre emnet. Eksamen avholdes for ordens skyld fortsatt på norsk. Dersom studenter skulle ønske å besvare eksamen på engelsk må dette søkes om, jf. forskrift om studier og eksamener ved UiT § 20.

Lene Emilie Øye
konstituert seksjonsleder

—

Hanna Lerengen Grønli
rådgiver

—

Dokumentet er elektronisk godkjent og krever ikke signatur

Vedlegg

- 1 Forslag om endring av emnebeskrivelse i JUR-3010 Komparativ rett høsten 2023
- 2 JUR-3010 Komparativ rett - endringsforslag med track changes høst 2023

Saksbehandlere: Jørgen Ytreberg (seniorrådgiver) og Hanna Lerengen Grønli (rådgiver)

¹ Vedtatt av Universitetsstyret 21.06.07 i sak S 28/07, [Språkpolitiske retningslinjer ved UiT | UiT](#)

² SU 54/23 «Orienteringssak - Orientering og diskusjon om utkast til utviklingsplan for studieprogrammet Master i rettsvitenskap (IMA-JUS) 2023-2026», [møte i Studieutvalget 26.10.23](#)